EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 20.11.2007
KOM(2007)729 galutinis

2007/0251(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Atsižvelgdama į Teisingumo Teismo nutartis vadinamosiose „Atviro dangaus“ bylose, Taryba 2003 m. birželio mėn. 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1] (horizontalieji įgaliojimai). Tokiais susitarimais siekiama sudaryti visiems ES oro vežėjams vienodas galimybes skraidyti maršrutais, jungiančiais Bendriją su trečiosiomis šalimis, ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautiniai oro susisiekimo santykiai tradiciškai būdavo reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai paskyrimo straipsniai, kurie įtraukiami į dvišalius valstybių narių oro susisiekimo susitarimus, pažeidžia Bendrijos teisę. Trečioji šalis, taikydama tuos paskyrimo straipsnius, oro vežėjo, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kuris nuosavybės teise nepriklauso tai valstybei narei ar kurio iš tikro nevaldo oro vežėją paskyrusios valstybės narės piliečiai, turimus leidimus arba licencijas gali atmesti, paskelbti netekusiomis galios arba sustabdyti leidimų ir licencijų įgaliojimą. Tokia padėtis buvo įvertinta kaip Bendrijos oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso kitos valstybės narės piliečiams, kurie juos kontroliuoja, diskriminavimas. Tokia padėtis prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję įsisteigimo teise, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas, tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutams, arba privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai), kurių atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias dvišalių Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimų nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Šio susitarimo nuostatos pakeičia arba papildo esamas nuostatas septyniose dvišalėse valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo sutartyse.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

Susitarimas padės siekti vieno esminių Bendrijos išorinės su aviacija susijusios politikos tikslų, kadangi suderins esamus dvišalius oro susisiekimo susitarimus su

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Bendrijos teise.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijos būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis ir pramonės atstovais buvo tariamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Atsižvelgta į valstybių narių ir pramonės atstovų pateiktas pastabas.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Laikydamasi horizontaliųjų įgaliojimų priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, Komisija susitarė su Armėnijos Respublika dėl susitarimo, kuris pakeičia tam tikras nuostatas, esančias galiojančiuose dvišaliuose valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo susitarimuose. Susitarimo 2 straipsniu įprastiniai paskyrimo straipsniai keičiami straipsniu dėl Bendrijos teikiamo paskyrimo, taip leidžiant visiems Bendrijos vežėjams gauti naudos iš įsisteigimo teisės. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose pateikiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje nustatomas aviacinių degalų apmokestinimas (šis klausimas buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeitusia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač šios direktyvos 14 straipsnio 2 dalimi). 5 straipsniu (tarifų nustatymas) pašalinami prieštaravimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo susitarimų ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuris draudžia trečiųjų šalių vežėjams diktuoti kainas, kai susisiekimas vykdomas Bendrijos teritorijoje. 6 straipsniu aiškiai antikonkurencinės dvišalių susitarimų nuostatos (privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai) suderinamos su ES konkurencijos teise.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas visiškai pagrįstas Tarybos suteiktu horizontaliuoju įgaliojimu, atsižvelgiant į klausimus, kurie priklauso Bendrijos teisei, ir į dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatas.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos bus iš dalies pakeistos ar papildytos tik tiek, kiek būtina, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimas yra priemonė, kuria visi galiojantys dvišaliai valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo susitarimai bus veiksmingiausiai suderinti su Bendrijos teise.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Paprastinimas**

Pasiūlyme numatytas teisės aktų paprastinimas.

Dvišalių valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos nuostatomis, esančiomis vieninteliame Bendrijos susitarime.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis įprastos tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos prašoma patvirtinti sprendimus dėl pasirašymo bei preliminaraus taikymo ir Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo, taip pat paskirti asmenis, įgaliotus pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, leidžiančio Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija susitarė su Armėnijos Respublika dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

(3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susitarė, turėtų būti pasirašytas ir preliminariai taikomas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų, su sąlyga, kad susitarimas gali būti sudarytas vėliau.

2. Kol susitarimas įsigalios, jis taikomas preliminariai nuo mėnesio, einančio po datos, kurią susitariančiosios šalys viena kitai perdavė pranešimą apie susitarimui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 2 dalyje.

[2] OL C […], [...], p. […].

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0251(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],
atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, leidžiančio Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija susitarė su Armėnijos Respublika dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

3 OL C […], […], p. […].
4 OL C […], [...], p. […].
5 OL C […], […], p. […].

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos

dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų

EUROPOS BENDRIJA,

viena šalis, ir

ARMĖNIJOS RESPUBLIKA,

kita šalis,

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose Europos bendrijos valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo susitarimuose, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija keletu aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimus, turi išskirtinę kompetenciją,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos skraidinti oro susisiekimo tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių maršrutais,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose yra nustatyta galimybė šių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas turinčių oro vežėjų nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad tam tikros dvišalių Europos bendrijos valstybių narių ir Armėnijos Respublikos oro susisiekimo susitarimų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise tam, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos ir užtikrintas tokio oro susisiekimo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad oro vežėjams pagal Europos bendrijos teisę iš esmės draudžiama sudaryti susitarimus, kurie darytų poveikį Europos bendrijos valstybių narių tarpusavio prekybai, kuriuos sudarant būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti ir iškraipyti arba kurie užkirstų kelią konkurencijai, ją apribotų ir iškraipytų,

PRIPAŽINDAMOS, kad dvišalių Europos bendrijos valstybių narių su Armėnijos Respublika sudarytų oro susisiekimo susitarimų nuostatos, kuriomis: arba i) reikalaujama ar kurios padeda sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, kurie užkerta kelią atitinkamais maršrutais skrydžius vykdančių oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipo arba riboja; arba ii) stiprinamas tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis; arba iii) atitinkamais maršrutais skrydžius vykdantys oro vežėjai ar kiti privatūs ūkinės veiklos subjektai įgaliojami imtis priemonių, užkertančių kelią oro

vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių, galėtų trukdyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia nei didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Armėnijos Respublikos intensyvumo, nei daryti poveikio Bendrijos oro vežėjų ir Armėnijos Respublikos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, nei derėtis dėl esamų oro susisiekimo susitarimų nuostatų dėl skrydžių teisių pakeitimų.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, oro vežėjus suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės teikiamas paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas nuostatas (išvardytas 2 priedo a ir b punktuose) dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjui suteikto paskyrimo, dėl jo įgaliojimų ir leidimų, kuriuos suteikė Armėnijos Respublika, ir atitinkamai dėl atsisakymo išduoti oro vežėjui įgaliojimus ir leidimus, dėl įgaliojimų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Armėnijos Respublika kiek įmanoma greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

   i) oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos bendrijos teisę licenciją oro susisiekimui vykdyti;

   ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo kontrolę, o paskyrime yra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos kontrolės institucija;

   iii) oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir jį faktiškai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.

3. Armėnijos Respublika gali neišduoti valstybės narės paskirtajam oro vežėjui įgaliojimų ar leidimų arba gali juos atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti, jeigu:

i) oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti, išduotos pagal Bendrijos teisę;

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė iš tikrųjų neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo nuolatinės kontrolės arba paskyrime nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija;

iii) oro vežėjo tiesiogiai ar jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo arba jo faktiškai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Armėnijos Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisinę kontrolę atlieka kita valstybė narė, Armėnijos Respublikos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Armėnijos Respublikos susitarimo nuostatas taip pat yra taikomos tai valstybei narei priimant, įgyvendinant ir prižiūrint saugos standartus ir suteikiant tam oro vežėjui įgaliojimą oro susisiekimui vykdyti.

4 STRAIPSNIS

Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia valstybei narei nustatyti nediskriminacinius mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus jos teritorijoje į Armėnijos Respublikos paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš valstybės narės teritorijos vienos vietovės į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos vietovę.

5 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo e punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Armėnijos Respublikos paskirtasis (-ieji) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę.

6 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata: i) nereikalaujami ir neskatinami oro susisiekimo bendrovių susitarimai, bendrovių asociacijų sprendimai ar kiti suderinti veiksmai, užkertantys kelią konkurencijai ar ją iškreipiantys; ii) nestiprinamas tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikis; iii) nesuteikiama teisė privatiems ūkinės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, yra netaikomos.

7 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

8 STRAIPSNIS

Persvarstymas ar keitimas

Abipusiu susitarimu šalys gali bet kada persvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir preliminarus taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo mėnesio, einančio po datos, kurią šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šiam susitarimui įsigalioti, užbaigimą, pirmos dienos.

3. Valstybių narių ir Armėnijos Respublikos susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir netaikomi preliminariai, išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems minėtiems susitarimams, kai jie įsigalios ar bus pradėti taikyti preliminariai.

10 STRAIPSNIS

Galiojimo nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodyto susitarimo galiojimas nutraukiamas, kartu netenka galios visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede išvardytais susitarimais.

2. Jeigu nutraukiamas visų 1 priede išvardytų susitarimų galiojimas, kartu netenka galios šis susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas pasirašytas [….] dviem egzemplioriais […] anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir armėnų kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU:

ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU:

1 PRIEDAS

Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

a) Armėnijos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimo susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi preliminariai

– **Austrijos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, parafuotas Vienoje 1993 m. rugpjūčio 25 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Austrijos susitarimas“;

– **Belgijos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Briuselyje 2001 m. birželio 7 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Belgijos susitarimas“;

– **Čekijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, parafuotas Prahoje 2002 m. vasario 8 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Čekijos susitarimas“;

– **Danijos Karalystės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Stokholme 2000 m. spalio 25 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Danijos susitarimas“;

– **Estijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Taline 2000 m. kovo 17 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Estijos susitarimas“;

– **Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Bonoje 1998 m. gegužės 4 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Vokietijos susitarimas“;

– **Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, parafuotas Paryžiuje 2002 m. vasario 12 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Prancūzijos susitarimas“;

– **Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Atėnuose 1994 m. gruodžio 16 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Graikijos susitarimas“;

– **Italijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Jerevane 2002 m. liepos 18 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Italijos susitarimas“;

– **Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, parafuotas Liuksemburge 2000 m. lapkričio 21 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimas“;

– **Nyderlandų Karalystės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Jerevane 1999 m. lapkričio 26 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Nyderlandų susitarimas“;

– **Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Varšuvoje 1998 m. sausio 27 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Lenkijos susitarimas“;

– **Rumunijos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Jerevane 1996 m. kovo 25 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Rumunijos susitarimas“;

– **Švedijos Karalystės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Stokholme 2000 m. spalio 25 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Švedijos susitarimas“;

– **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Londone 1994 m. vasario 9 d., toliau 2 priede – „Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimas“;

Su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1998 m. birželio 19 d. Jerevane sudarytu susitarimo memorandumu.

2 PRIEDAS

1 priede išvardytuose ir šio susitarimo 2–5 straipsniuose minimuose susitarimuose išvardytų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės teikiamas paskyrimas:

– Armėnijos ir Austrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Belgijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Čekijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Danijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Estijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Graikijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Italijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Rumunijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

– Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis.

b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:

– Armėnijos ir Austrijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis;

– Armėnijos ir Čekijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Danijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Estijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Prancūzijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Graikijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Italijos susitarimo 5 straipsnis;

– Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis;

– Armėnijos ir Lenkijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Rumunijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Švedijos susitarimo 4 straipsnis;

– Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnis.

c) Sauga:

– Armėnijos ir Čekijos susitarimo 8 straipsnis;

– Armėnijos ir Danijos susitarimo 14 straipsnis;

– Armėnijos ir Vokietijos susitarimo 12 straipsnis;

– Armėnijos ir Estijos susitarimo 12 straipsnis;

– Armėnijos ir Prancūzijos susitarimo 8 straipsnis;

– Armėnijos ir Italijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Švedijos susitarimo 14 straipsnis;

– Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 9a straipsnis.

d) Aviacinių degalų apmokestinimas:

– Armėnijos ir Austrijos susitarimo 7 straipsnis;

– Armėnijos ir Belgijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Čekijos susitarimo 9 straipsnis;

– Armėnijos ir Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Estijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Prancūzijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Graikijos susitarimo 9 straipsnis;

– Armėnijos ir Italijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimo 8 straipsnis;

– Armėnijos ir Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Lenkijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Rumunijos susitarimo 9 straipsnis;

– Armėnijos ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis.

e) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Armėnijos ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis;

– Armėnijos ir Belgijos susitarimo 13 straipsnis;

– Armėnijos ir Čekijos susitarimo 13 straipsnis;

– Armėnijos ir Danijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Estijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Prancūzijos susitarimo 14 straipsnis;

– Armėnijos ir Graikijos susitarimo 12 straipsnis;

– Armėnijos ir Italijos susitarimo 8 straipsnis;

– Armėnijos ir Liuksemburgo susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis;

– Armėnijos ir Lenkijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Rumunijos susitarimo 8 straipsnis;

– Armėnijos ir Švedijos susitarimo 10 straipsnis;

– Armėnijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis.

3 PRIEDAS

Šio susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos oro susisiekimo susitarimą).